



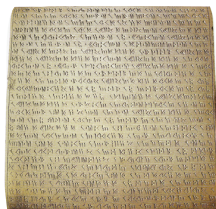
SOCIETAS IRANOLOGICA EUROPÆA  
ISTITUTO ITALIANO PER L'AFRICA E L'ORIENTE  
ALMA MATER STUDIORUM – UNIVERSITÀ DI BOLOGNA, SEDE DI RAVENNA

# Proceedings of the 5th Conference of the Societas Iranologica Europæa

held in Ravenna, 6-11 October 2003

Vol. I  
Ancient & Middle Iranian Studies

Edited by Antonio PANAINO & Andrea PIRAS



MIMESIS

MILANO 2006

© 2006 by Università di Bologna &  
Istituto Italiano per l’Africa e l’Oriente

All Rights Reserved

Supported by:  
Societas Iranologica Europæa  
Istituto Italiano per l’Africa e l’Oriente  
Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca  
Area della Ricerca e delle Relazioni Internazionali, Università di Bologna  
Pro-rettore per i Poli della Romagna, Università di Bologna  
Facoltà di Conservazione dei Beni Culturali, Università di Bologna  
Dipartimento di Storie e Metodi per la Conservazione dei Beni Culturali, Università di Bologna  
Polo Scientifico-didattico di Ravenna, Università di Bologna  
Fondazione Flaminia, Ravenna  
Provincia di Ravenna  
Comune di Ravenna  
Cassa di Risparmio di Ravenna

Set in Gentium.

Gentium font developed by Victor GAULTNEY (<[www.sil.org/~gaultney/gentium](http://www.sil.org/~gaultney/gentium)>).

This book is entirely set in UNICODE (<[www.unicode.org](http://www.unicode.org)>) except for:

BIL Pahlavi font ©1996 by Claudius NAUMAN (in A. Cantera’s contribution);

Manichaean font by Prods Oktor SKJÆRVØ (in C. Leurini’s contribution).

Cover and title-page by Sara CIRCASSIA.

Electronic paste-up by Gian Pietro BASELLO (text) & Sara CIRCASSIA (plates).

Printed in Italy

by Edizioni Mimesis

Via M. Pichi 3 – 20143 Milano

<[www.mimesisedizioni.it](http://www.mimesisedizioni.it)>

ISBN 88-8483-465-2

# Table of Contents

Antonio C.D. PANAINO & Andrea PIRAS (University of Bologna, branch of Ravenna)	
<i>Preface</i> .....	VII
Antonio C.D. PANAINO (President of the Societas Iranologica Europæa, 2000-2003)	
<i>Opening Speech to the Fifth Conference of Iranian Studies</i> .....	IX
Gherardo GNOLI (President of the Istituto Italiano per l’Africa e l’Oriente)	
<i>Twenty Years On</i> .....	XIII
Romano PRODI (President of the European Commission)	
<i>Message to the Organisers and Participants at the 5th European Conference of Iranian Studies</i> ..	XV
Bahram QASSEMI (Ambassador of the Islamic Republic of Iran)	
<i>Address to the Organisers and Participants</i> .....	XVII

## ANCIENT IRANIAN STUDIES

Hassan AKBARI (Tehran University)	
Morteza HESSARI (Hamburg University)	
<i>Die Felsgravierungen aus der iranisch-Aserbaidshan Provinz Ardabil</i> .....	3
Kersey H. ANTIA (Chicago, Illinois)	
<i>Were the Achaemenians Zoroastrian? How do we Resolve this Question?</i>	
<i>A Zoroastrian Viewpoint</i> .....	13
Gian Pietro BASELLO	
(University of Bologna, branch of Ravenna & ‘L’Orientale’ University, Naples)	
<i>Old Persian in Elamite: The Spellings of Month-names</i> .....	19
François DE BLOIS (School of Oriental and African Studies, London)	
<i>Lunisolar Calendars of Ancient Iran</i> .....	39
Alberto CANTERA (Universität Salamanca)	
<i>Was ist av. dāta- vīdāēuua-?</i> .....	53
Serena DEMARIA (Martin-Luther-Universität, Halle, Wittemberg)	
<i>Der koptische Kambyses Roman</i> .....	65
Bruno GENITO (‘L’Orientale’ University, Naples)	
<i>From the Scythians to the Achaemenids: A Nomadic Alternative</i> .....	75
Gherardo GNOLI (‘La Sapienza’ University, Rome)	
<i>The Seleucid Era and the Date of Zoroaster</i> .....	101
Mohammad T. IMANPOUR (Ferdowsi University of Mashhad)	
<i>The Function of Persepolis:</i>	
<i>Was Norooz celebrated at Persepolis during the Achaemenid period?</i> .....	115
Vladimir IVANOV (Moscow State University)	
<i>To the Origin of Avestan Pronunciation</i> .....	123
Marco LORETI (University of Bologna, branch of Ravenna)	
<i>Some Remarks on the Bas-reliefs dated to the Reigns of Artaxerxes II and Artaxerxes III</i> .....	131
Enrico MORANO (School of Oriental and African Studies, London)	
<i>“And then there were none”.</i>	
<i>Agatha Christie, Peano’s Axioms and the Druj Nasu’s Action in the Widēwdād</i> .....	145
Kamal Aldin NIKNAMI (University of Tehran)	
Mahnaz SHARIFI (University of Tehran)	
<i>Reconstruction of the Zagros Subsistence and Living Patterns during the Middle to Upper</i>	
<i>Palaeolithic: A Reappraisal</i> .....	151

Keigo NODA (Chubu University, Kasugai, Japan) <i>Old Persian Active and Passive</i> .....	159
Antonio C.D. PANAINO (University of Bologna, branch of Ravenna) <i>References to the Term Yašt and Other Mazdean Elements in the Syriac and Greek Martyrologia with a Short Excursus on the Semantic Value of the Greek Verb μαγεύω</i> .....	167
Chiara RIMINUCCI (Université de Bologne, siège de Ravenne) <i>Les daiva dans l'inscription de Xerxès (XPh) : entités étrangères ou anciennes divinités iraniennes?</i> .....	183
Rüdiger SCHMITT (Laboe) <i>Zu den altpersischen Monatsnamen und ihren elamischen Wiedergaben</i> .....	201
Martin SCHWARTZ (University of California, Berkeley) <i>On Haoma, and its Liturgy in the Gathas</i> .....	215
Philippe SWENNEN (Université de Liège) <i>Réflexions relatives à l'édition du Hordad Yašt de l'Avesta</i> .....	225
Xavier TREMBLAY (Tournai, Belgique) <i>Le pseudo-gâthique</i> <i>Notes de lecture avestiques II</i> .....	233
Michiel DE VAAN (Leiden) <i>The Instrumental Plural of u-stems in Young Avestan</i> .....	283
Massimo VIDALE (University of Bologna, branch of Ravenna) <i>Technology and Decoration of Jaz I Painted Buff Ware Pots as observed at Site M-999 (Murghab Delta, Turkmenistan)</i> .....	293

## MIDDLE IRANIAN STUDIES

Irina A. ARZHANTSEVA (Russian Academy of Science, Moscow) Ol'ga N. INEVATKINA (State Museum of Oriental Art, Moscow) <i>Iranian People depicted in Afrasiab Wall Painting (7<sup>th</sup> century AD)</i> .....	307
Guitty AZARPAY (University of California, Berkeley) <i>Sealed Pahlavi Manuscripts at Berkeley: Physical Characteristics</i> .....	319
Marco BAIS ('Ca' Foscari' University, Venice & Pontifical Oriental Institute, Rome) <i>The Political Control over the Eastern Subcaucasian Coast: The Mazk'ut'k'</i> .....	323
David BUYANER (Jerusalem) <i>Some Etymological and Lexicological Observations on the Pahlavi Text Stāyišn Sīh Rōzāg</i> .....	333
Pierfrancesco CALLIERI (University of Bologna, branch of Ravenna) <i>Water in the Art and Architecture of the Sasanians</i> .....	339
Martha L. CARTER (American Numismatic Society) <i>Kaniška's Bactrian Pantheon in the Rabatak Inscription: The Numismatic Evidence</i> .....	351
Iris COLDITZ (Institut für Iranistik, Berlin) <i>On the Zoroastrian Terminology in Mani's Šābuhragān</i> <i>Additional Notes</i> .....	359
Matteo COMPARETI ('Ca' Foscari' University, Venice) <i>The Representation of Foreign Merchants in the Prañidhi Scenes at Bāzāklik</i> .....	365
Salvatore COSENTINO (University of Bologna, branch of Ravenna) <i>Some Examples of Social Assimilation between Sasanians and Romans (4th-6th Century AD)</i> .....	379
Touraj DARYAEE (California State University, Fullerton) <i>Sasanians and their Ancestors</i> .....	387
Massimiliano DAVID (Università di Bologna, sede di Ravenna) <i>La fine dei mitrei ostiensi</i> <i>Indizi ed evidenze</i> .....	395
Abolqasem ESMailPOUR (Shahid Beheshti University, Tehran) <i>New Light on an Iranian Approach to Manichaeism based on Persian Classical Texts from 10<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> A.D.</i> .....	399

Andrea GARIBOLDI (University of Bologna, branch of Ravenna) <i>The Role of Gold and Silver in the Sasanian Economy</i> .....	415
Badri GHARIB (Tehran) <i>Present and Past Perfect Transitive in Sogdian and its Comparative Similarities with some New Iranian Dialects</i> .....	437
Philippe GIGNOUX (EPHE, Paris) Rika GYSELEN (C.N.R.S., Paris) <i>La relation des sceaux à leur possesseur d'après les documents économiques de la collection de Berkeley</i> .....	445
Thamar E. GINDIN (Hebrew University of Jerusalem) <i>How to Say "No" in Early Judaeo Persian</i> .....	451
Tommaso GNOLI (Università di Bologna, sede di Ravenna) <i>C. Iulius Mygdonius: un Parto a Ravenna</i> .....	461
Seiro HARUTA (Tokai University, Hiratsuka, Japan) <i>Elymaean and Parthian Inscriptions from Khūzestān: A Survey</i> .....	471
Bodil HJERRILD (Valby, Denmark) <i>Succession and Kinship in the Late Sasanian Era</i> .....	479
Irene HUBER (Leopold-Franzens-Universität, Innsbruck) Udo HARTMANN (Humboldt-Universität, Berlin) <i>„Denn ihrem Diktat vermochte der König nicht zu widersprechen ...“ Die Position der Frauen am Hof der Arsakiden</i> .....	485
Pallan ICHAPORIA (Womelsdorf, Pennsylvania, USA) <i>The Gāthās in the Pahlavi Tradition of Late Sasanian and Early Islamic Periods, exemplified by Yasna 30.3 and the Pahlavi Text of the Ahunavaitī Gāthā as given in the Dēnkard Book IX</i> ....	519
Christelle JULLIEN (C.N.R.S. Monde Iranien, Paris) <i>Kaškar “la sublime” et sa singulière prééminence sur le siège patriarcal de Séleucie-Ctésiphon</i> . 543	
Florence JULLIEN (A.T.E.R. Collège de France, Paris) <i>Un exemple de relecture des origines dans l'Église syro-orientale : Théocrite et l'évêché de Šahrgard</i> .....	553
Claudia LEURINI (University of Bologna, branch of Ravenna) <i>A New Manichaean Fragment Dedicated to Ammō, Apostle of Mani?</i> .....	561
Kinga MACIUSZAK (Jagiellonian University, Kraków) <i>The Horned Goat versus Demoniac Tree Some Remarks on Symbolic Meaning of the Pahlavi Text Draxt ī Āsūrīg</i> .....	567
Maria MACUCH (Institut für Iranistik, Freie Universität, Berlin) <i>The Function of Temporary Marriage in the Context of Sasanian Family Law</i> .....	585
Milena MANINI (Università di Bologna, sede di Ravenna) <i>Pietro Patrizio ed il solenne cerimoniale d'accoglienza riservato all'ambasciatore illustre dei Persiani (De Caer. I, 89-90)</i> .....	599
Jafar MEHR KIAN (Iranian Cultural Heritage & Tourism Organization) <i>The Tisiyun Elymaean Relief of Mehrnān, Plain of Susan, Izeh/Mālamir (Khuzestan)</i> .....	611
Federicomaria MUCCIOLI (Università di Bologna) <i>Antioco IV «salvatore dell'Asia» (OGIS 253) e la campagna orientale del 165-164 a.C.</i> .....	619
Paolo OGNIBENE (Università di Bologna, sede di Ravenna) <i>Alani, As e l'arcontato di Azia</i> .....	635
Laura PASQUINI (Università di Bologna, sede di Ravenna) <i>Influenze dell'arte sasanide nell'Occidente mediterraneo: alcuni episodi decorativi</i> .....	645
Andrea PIRAS (University of Bologna, branch of Ravenna) <i>The Aramaic Heritage in one Expression of the Sasanian Inscription of Paikuli</i> .....	661
Enrico G. RAFFAELLI (Università 'La Sapienza', Roma) <i>Il testo avestico Sīh-rōzag e la sua versione mediopersiana</i> .....	669
Nikolaus SCHINDEL (Wien) <i>The Sasanian Eastern Wars in the 5<sup>th</sup> Century: The Numismatic Evidence</i> .....	675

Dan D.Y. SHAPIRA (Open University, Ra'anannah & Bar-Ilan University, Ramat-Gan, Israel) <i>Mandaean and quasi-Mandaean Prototypes of some Expressions in the Greek Cologne Mani Codex: Stray Aramaicist's Notes</i> .....	691
Nicholas SIMS-WILLIAMS (School of Oriental and African Studies, London) <i>Bactrian Letters from the Sasanian and Hephthalite Periods</i> .....	701
Werner SUNDERMANN (Akademie der Wissenschaften, Berlin) <i>A Fragment of the Buddhist Kāñcanasāra Legend in Sogdian and its Manuscript</i> .....	715
Mihaela TIMUȘ (Centre d'histoire des religions, Université de Bucarest) <i>Sur le vocabulaire du 'destin' chez les zoroastriens Autour du pehlevi baxt</i> .....	725
Gabriella ULUHOGIAN (Università di Bologna) <i>Occhi armeni sulla corte di Persia</i> .....	747
Zohre ZARSHENAS (Tehran) <i>Sogdian γwt'w</i> .....	757